



**GB**

## **Operator's manual**

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

**ES**

## **Manual de instrucciones**

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

**DE**

## **Bedienungsanweisung**

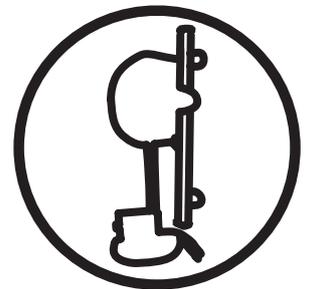
Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

**FR**

## **Manuel d'utilisation**

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

# **WS 440 HF**



**GB ES DE FR**

# SYMBOLERKLÄRUNG

## Symbole am Gerät:

WARNUNG! Das Gerät kann falsch oder nachlässig angewendet gefährlich sein und zu schweren oder gar lebensgefährlichen Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen führen.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.



Benutzen Sie immer:

- Einen zugelassenen Schutzhelm
- Einen zugelassenen Gehörschutz
- Schutzbrille oder Visier
- Atemschutzmaske



Täglich schmieren.



Dieses Produkt stimmt mit den geltenden CE-Richtlinien überein.



**Umweltkennzeichnung** Das Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Entsorgung ist es stattdessen an eine entsprechende Recyclinganlage für elektrische und elektronische Geräte zu übergeben.

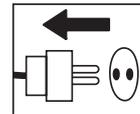


Durch eine korrekte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Ihre Umwelt und Mitmenschen zu verhindern. Durch eine unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts können Schäden entstehen.

Ausführliche Recyclinginformationen zu diesem Produkt erhalten Sie von Ihrer Kommune, Entsorgungsunternehmen für Hausmüll oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

## Symbole in der Bedienungsanleitung:

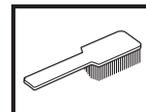
Kontrollen und/oder Wartungsarbeiten sind bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Stecker zum Aggregat durchzuführen.



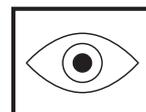
Stets zugelassene Schutzhandschuhe tragen.



Regelmäßige Reinigung ist notwendig.



Visuelle Kontrolle.



Schutzbrille oder Gesichtsschutz müssen benutzt werden.



---

# INHALT

---

## Inhalt

### SYMBOLERKLÄRUNG

Symbole am Gerät: .....	32
Symbole in der Bedienungsanweisung: .....	32

### INHALT

Inhalt .....	33
--------------	----

### WAS IST WAS?

Was ist was an der Wandsäge? .....	34
------------------------------------	----

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Maßnahmen vor der Benutzung einer neuen Wandsäge .....	35
Persönliche Schutzausrüstung .....	35
Allgemeine Sicherheitsvorschriften .....	36
Allgemeine Arbeitsvorschriften .....	36
Grundlegende Arbeitstechnik .....	37

### VORSTELLUNG

WS 440 HF .....	38
-----------------	----

### MONTAGE

Wandbefestigungen und Schiene montieren .....	39
Sägewagen und Schneideinheit montieren .....	39
Klinge montieren .....	40
Flachschneiden .....	40
Trennscheibenschutz montieren .....	41
Aggregat anschließen .....	41

### STARTEN UND STOPPEN

Vor dem Start .....	42
Starten .....	42
Stoppen .....	42
Demontage des Trennschleifers .....	42
Reinigung .....	42

### EINSTELLUNGEN UND JUSTIERUNGEN

Führungsräder justieren .....	43
Trennschleifer im Sägewagen justieren .....	43

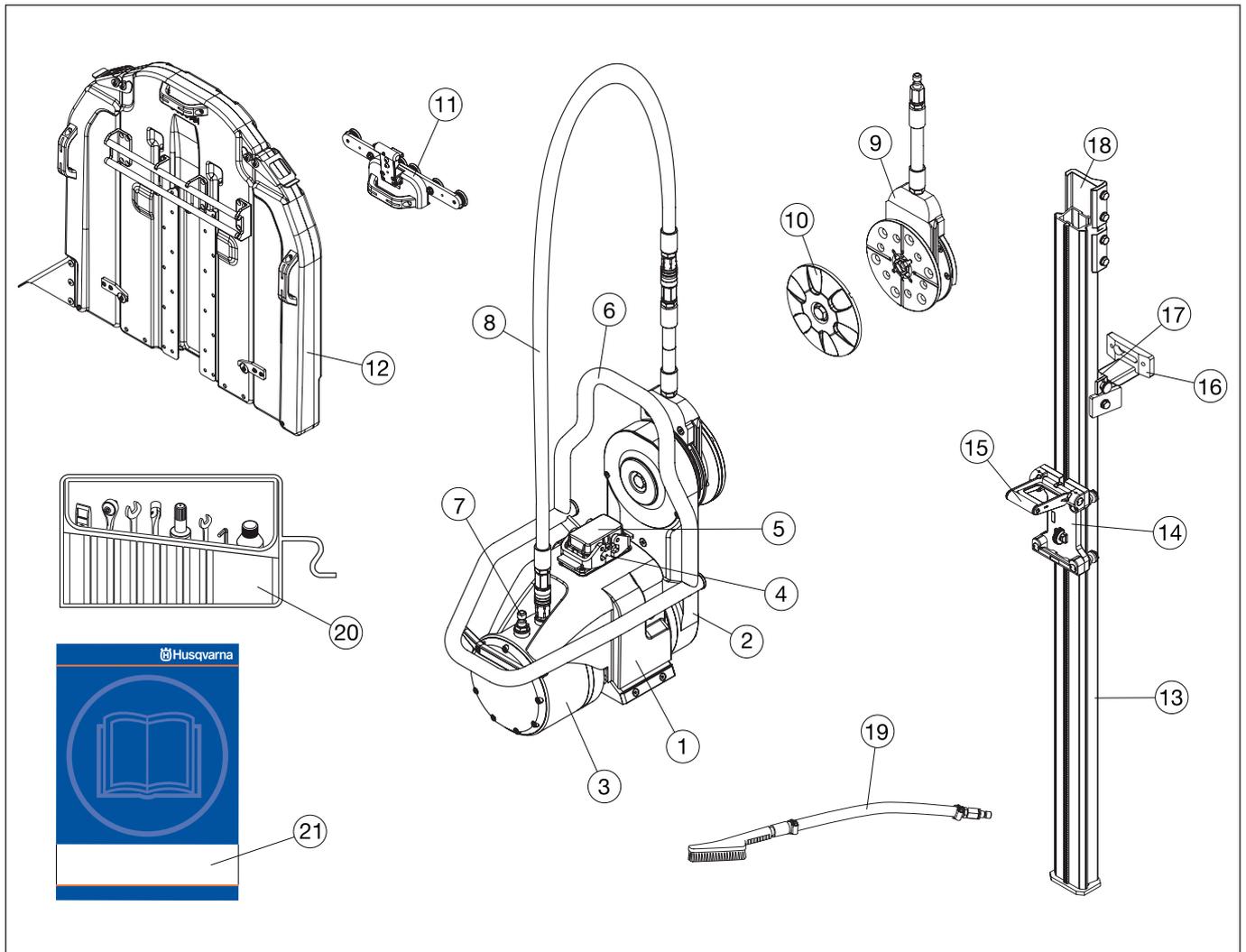
### WARTUNG

Service .....	44
Wartung .....	44
Tägliche Wartung .....	44

### TECHNISCHE DATEN

WS 440 HF .....	45
EG-Konformitätserklärung .....	46

# WAS IST WAS?



## Was ist was an der Wandsäge?

- |                                       |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| 1 Schneideinheit                      | 12 Klingenschutz       |
| 2 Trennarm                            | 13 Schiene             |
| 3 Antriebsmotor, Trennscheibe         | 14 Sägewagen           |
| 4 Kabelanschluss                      | 15 Sperrgriff          |
| 5 Schutzabdeckung                     | 16 Wandbefestigungen   |
| 6 Befestigung Handgriff/Klingenschutz | 17 Schienenhalte       |
| 7 Schlauchanschluss, Wassereinlass    | 18 Verbinder           |
| 8 Wasserschlauch                      | 19 Reinigungsbürste    |
| 9 Trennscheibenflanschnabe            | 20 Werkzeugsatz        |
| 10 Äußerer Trennscheibenflansch       | 21 Bedienungsanweisung |
| 11 Trennscheibenschutzführung         |                        |

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Maßnahmen vor der Benutzung einer neuen Wandsäge

- Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Diese Maschine darf nur zusammen mit Husqvarna PP 355, Husqvarna PP 440 HF. Alle anderen Einsätze sind unzulässig.
- Das Handbuch des Aggregats lesen, ehe Sie mit der Nutzung des Geräts beginnen.
- Das Gerät kann schwere Verletzungen verursachen. Die Sicherheitsvorschriften gründlich durchlesen. Lernen Sie, wie das Gerät anzuwenden ist.
- Diese Maschine ist für das Schneiden von Beton, Ziegeln und unterschiedlichen Steinmaterialien vorgesehen. Jede andere Verwendung ist nicht zulässig.

## Stets mit gesundem Menschenverstand arbeiten!

Es ist unmöglich, alle denkbaren Situationen abzudecken, die beim Gebrauch des Geräts auftreten könnten. Gehen Sie stets mit Vorsicht und Vernunft vor. Vermeiden Sie Situationen, für die Sie sich nicht ausreichend qualifiziert fühlen. Falls Sie sich auch nach dem Lesen dieser Anweisungen nicht über die richtige Vorgehensweise im Klaren sind, sollten Sie einen Fachmann zu Rate ziehen, bevor Sie fortfahren.

Sie können sich jederzeit an Ihren Händler wenden, wenn Sie Fragen zur Verwendung der Maschine haben. Wir beraten Sie gerne dabei, wie Sie Ihre Maschine besser und sicherer einsetzen können.

Lassen Sie die Maschine regelmäßig von Ihrem Husqvarna-Händler überprüfen und notwendige Einstellungen und Reparaturen vornehmen.

Alle Informationen und Daten dieser Bedienungsanleitung galten zum Zeitpunkt der Drucklegung.



**WARNUNG!** Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen an der Maschine unter keinen Umständen Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Stets Originalzubehör verwenden. Unzulässige Änderungen und/oder Zubehörteile können zu schweren Verletzungen oder tödlichen Unfällen von Anwendern oder anderen Personen führen.



**WARNUNG!** Beim Schneiden, Mahlen, Bohren, Schmirgeln oder Formen können Staubpartikel oder Dämpfe freigesetzt werden, die gesundheitsschädliche Stoffe enthalten können. Sie sollten daher das Material, das bearbeitet werden soll, genau kennen und die entsprechende Staub- oder Atemschutzmaske tragen.

## Persönliche Schutzausrüstung

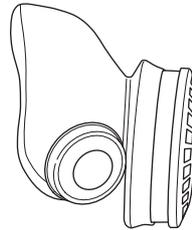


**WARNUNG!** Bei der Benutzung des Gerätes muss die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung angewendet werden. Die persönliche Schutzausrüstung beseitigt nicht die Unfallgefahr, begrenzt aber den Umfang der Verletzungen und Schäden. Bei der Wahl der Schutzausrüstung einen Fachhändler um Rat fragen.

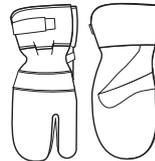
- Schutzhelm
- Gehörschutz
- Schutzbrille oder Visier



- Atemschutzmaske



- Feste, griffsichere Handschuhe.



- Eng anliegende, kräftige und bequeme Kleidung tragen, die volle Bewegungsfreiheit gewährt.



- Stiefel mit Stahlkappe und rutschfester Sohle.



- Ein Erste-Hilfe-Set soll immer griffbereit sein.



# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut.



**WARNUNG!** An elektrisch betriebenen Geräten besteht stets die Gefahr von elektrischen Schlägen. Ungünstige Witterungsbedingungen sowie einen Körperkontakt mit Blitzableiter und metallischen Gegenständen vermeiden. Stets die Vorgaben in der Bedienungsanleitung befolgen, um Schäden auszuschließen.



**WARNUNG!** Bei Arbeiten an Produkten mit beweglichen Teilen herrscht stets Klemmgefahr. Schutzhandschuhe tragen, um Verletzungen zu vermeiden.

- Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät, wenn Sie müde sind, Alkohol getrunken oder Medikamente eingenommen haben, da hierdurch Sehkraft, Urteilsvermögen oder Körperkontrolle beeinträchtigt werden können.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Siehe die Anweisungen unter der Überschrift Persönliche Schutzausrüstung.
- Das Gerät niemals am Kabel tragen und niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Darauf achten, dass die Kabel nicht mit Wasser, Öl oder scharfen Kanten in Berührung kommen. Darauf achten, dass die Kabel nicht in Türen, Zäunen o. ä. eingeklemmt werden. Es besteht sonst die Gefahr, dass Gegenstände unter Strom gestellt werden.
- Kontrollieren, ob die Kabel intakt und in gutem Zustand sind. Ein für die Außennutzung geeignetes Kabel verwenden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn ein Kabel beschädigt ist, sondern zur Reparatur in eine autorisierte Servicewerkstatt geben.
- Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen übereinstimmt.
- Alle Teile in funktionstauglichem Zustand halten und dafür sorgen, dass alle Befestigungsteile sorgfältig festgezogen sind.
- Niemals mit einem defekten Gerät arbeiten. Die Wartungs-, Kontroll- und Serviceanweisungen in dieser Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu befolgen. Gewisse Wartungs- und Servicemaßnahmen sind von geschulten, qualifizierten Fachleuten auszuführen. Siehe die Anweisungen unter der Überschrift Wartung.
- Nehmen Sie keinerlei Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen vor. Kontrollieren Sie regelmäßig deren einwandfreie Funktionsweise. Die Maschine darf nicht mit defekten Schutzvorrichtungen bzw. ohne eingebaute Schutzvorrichtungen betrieben werden.
- Lassen Sie niemals jemand anderen das Gerät benutzen, ohne sich zu vergewissern, dass die Person den Inhalt der Bedienungsanleitung verstanden hat.
- Menschen und Tiere können zu einer Ablenkung und damit zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen. Konzentration und Fokussierung auf die Aufgabe sind daher stets erforderlich.

- Bedenken, dass Kleidung, langes Haar und Schmuck in beweglichen Teilen hängen bleiben können.
- Vorsicht beim Heben. Schweres Gerät bedeutet Klemmgefahr und Gefahr für andere Verletzungen.

## Transport und Aufbewahrung

- Vor dem Bewegen des Geräts stets den Hauptschalter für das Aggregat ausschalten und das Stromkabel rausziehen.
- Trennscheibe und Trennscheibenschutz vor Transport oder Lagerung ausbauen.
- Bewahren Sie das Gerät für Kinder und Unbefugte unzugänglich in einem abschließbaren Raum auf.
- Falls Frostgefahr besteht, muss restliches Kühlwasser aus dem Gerät abgelassen werden.
- Zur Lagerung der Ausrüstung die mitgelieferten Kästen verwenden.

## Allgemeine Arbeitsvorschriften



**WARNUNG!** Dieser Abschnitt behandelt grundlegende Sicherheitsregeln für die Arbeit mit einer Wandsäge. Die angegebene Information kann niemals das Wissen ersetzen, das ein professioneller Anwender durch seine Ausbildung und praktische Erfahrung besitzt. Wenn Sie in eine Situation kommen, die Sie in Bezug auf die weitere Anwendung des Geräts verunsichert, lassen Sie sich von einem Experten beraten. Fragen Sie Ihren Fachhändler, Ihre Servicewerkstatt oder einen erfahrenen Anwender. Vermeiden Sie, Arbeiten auszuführen, denen Sie sich nicht gewachsen fühlen!

- Sämtliche Bediener müssen für die Benutzung der Maschine ausgebildet sein. Die Verantwortung für die erforderliche Ausbildung liegt beim Eigentümer.
- Sicherstellen, dass der Trennscheibenschutz unbeschädigt und korrekt montiert ist.
- Stets nur Originalklingen verwenden, die für die Maschinen ausgelegt sind. Fragen Sie Ihren Husqvarna-Händler, welche Klinge sich am besten für Ihren Einsatzbereich eignet.
- Niemals beschädigte oder verschlissene Trennscheiben verwenden.
- Trennscheibe und Trennscheibenschutz dürfen erst nach Ausstecken des Stromkabels der Schneideeinheit ein- oder ausgebaut werden.
- Vor dem Rausziehen des Stromkabels immer zuerst das Aggregat ausschalten und warten, bis das Gerät vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Schneidvorgänge niemals ohne den Trennscheibenschutz durchföhren.
- Prüfen, dass die Klinge frei rotieren kann, bevor die Maschine gestartet wird.
- Stets Abstand zur Trennscheibe halten, wenn der Motor läuft.
- Es ist stets eine Wasserkühlung einzusetzen. Diese kühlt die Klingen, verlängert deren Lebensdauer und verringert die Staubbildung.
- Darauf achten, dass alle Kupplungen, Verbindungen und Kabel sauber und intakt sind.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Verwenden Sie keine deformierten, verschlissenen oder beschädigten Schläuche.
- Vor dem Schneiden sind alle auszuführenden Schnitte deutlich zu markieren und zu planen, sodass sie ohne Gefahr für Mensch oder Maschine durchgeführt werden können.
- Betonblöcke ausreichend sichern oder verankern. Freigesägte Materialien mit hohem Gewicht können schwere Schäden verursachen, wenn sie nicht kontrolliert bewegt werden können.
- Stets die Wandrückseite prüfen, an der die Trennscheibe beim Durchschneiden heraustritt. Sichern bzw. absperren und sicherstellen, dass weder Menschen noch Material zu Schaden kommen.
- Den Arbeitsbereich stets auf das Vorhandensein von Gasleitungen überprüfen und deren Verlauf kennzeichnen. Das Schneiden in der Nähe von Gasleitungen stellt eine potenzielle Gefahrensituation dar. Funkenbildung beim Schneiden vermeiden, andernfalls besteht Explosionsgefahr. Konzentrieren Sie sich voll auf Ihre Arbeitsaufgabe. Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
- Stellen Sie sicher, dass innerhalb des Arbeitsbereichs keine Rohre oder elektrischen Leitungen verlegt sind.
- Sicherstellen, dass die Stromkabel im Arbeitsbereich nicht stromführend sind.
- Niemals die Maschine unbeaufsichtigt mit laufendem Motor stehen lassen.
- Niemals so sägen, dass Sie den Not-Aus auf der Fernbedienung oder am Aggregat nicht bequem und einfach erreichen können. Siehe Anleitung des Aggregats.
- Beim Arbeiten mit den Maschinen muss stets eine weitere Person anwesend sein, die bei Unfällen Hilfestellung leisten kann.
- Personen, die sich in der Umgebung aufhalten, müssen einen Gehörschutz tragen, da der Geräuschpegel beim Schneiden 85 dB(A) überschreitet.
- Sorgen Sie dafür, dass Menschen und Tiere einen Sicherheitsabstand von 4 m (15 ft) einhalten, während Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Vermeiden Sie es, das Gerät bei schlechtem Wetter zu benutzen. Z.B. bei dichtem Nebel, Regen oder Wind, großer Kälte usw. Das Arbeiten bei schlechtem Wetter ist sehr ermüdend und kann gefährliche Umstände herbeiführen, z. B. Rutschgefahr.
- Sorgen Sie dafür, daß der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist, damit Sie sicher arbeiten können.
- Sorgen Sie immer dafür, dass Sie bei der Arbeit fest und sicher stehen.
- Vorsicht beim Heben. Schweres Gerät bedeutet Klemmgefahr und Gefahr für andere Verletzungen.



**WARNUNG! Trennscheiben sind ausschließlich für das vorgesehene Material zu verwenden.**

**Das Betreiben von Trennscheiben bei Drehzahlen, die über dem vom Hersteller empfohlenen Wert liegen, kann zu Schäden an der Trennscheibe und zu Verletzungen führen. Siehe das Kapitel Technische Daten.**

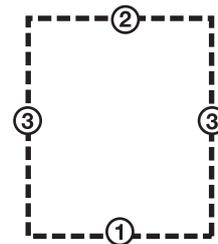
## Grundlegende Arbeitstechnik



- Stets mit dem Schneiden einer Führungsnut beginnen. Dazu die Trennscheibe 3-7 cm (1,2"-2,8") einführen. Dann die Führungsnut schneiden. Der Schnitt sollte nicht mit maximaler Geschwindigkeit, sondern vorsichtig ausgeführt werden, um einen geraden Schnitt zu erzielen und die nachfolgenden Schnitte zu erleichtern. Durch den Schwenkarm können beim Start Trennscheiben von einer Größe von bis zu 1000 mm verwendet werden. Es wird empfohlen, den Schneidevorgang mit einer 800-mm-Klinge zu beginnen.
- Wenn der Führungsschnitt abgeschlossen ist, können tiefere Schnitte vorgenommen werden. Ihre jeweilige Tiefe richtet sich nach Faktoren wie der Betonhärte, dem Vorhandensein von Armierungseisen usw. Der maximale Durchmesser der Klinge für tiefere Schnitte beträgt 1.200 mm.
- Wird die Trennscheibe gewechselt, um die Schnitttiefe in demselben Schnitt zu erhöhen, muss sichergestellt werden, dass die Stärke der Trennscheibe der Breite der Nut entspricht.
- Das Gerät arbeiten lassen, ohne die Trennscheibe zu forcieren oder einzudrücken.
- Betonblöcke ausreichend sichern oder verankern. Freigesägte Materialien mit hohem Gewicht können schwere Schäden verursachen, wenn sie nicht kontrolliert bewegt werden können.

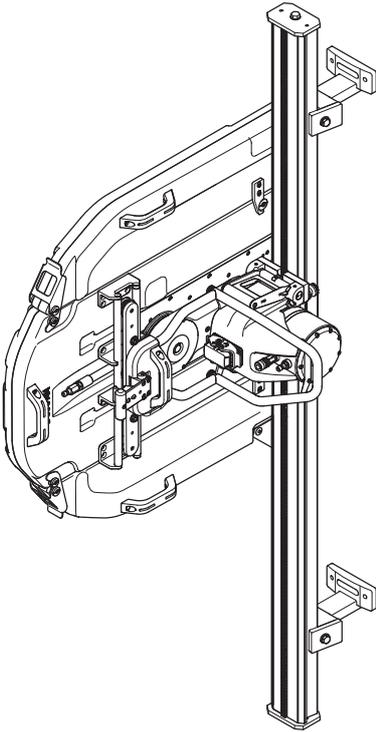
## Blöcke schneiden

- Zuerst den unteren waagrechten Schnitt ausführen. Dann den oberen waagrechten Schnitt ausführen. Abschließend die beiden senkrechten Schnitte ausführen.



- Wird der obere waagrechte Schnitt vor dem unteren waagrechten Schnitt ausgeführt, fällt das Werkstück auf die Klinge und klemmt sie ein.
- Für den letzten Schnitt sollte die Schneideinheit an einer angrenzenden festen Wand angebracht werden.
- Da die Schiene symmetrisch ist, kann die Schneideinheit auf ihr gewendet werden, um einen neuen Schnitt auf der anderen Seite der Schiene auszuführen. Auf diese Weise haben die geschnittenen Stücke eine leichter hantierbare Größe und lassen sich besser vom Arbeitsplatz transportieren.
- Da die Drehrichtung der Trennscheibe ausgewählt werden kann, kann auch das Sprühwasser von der Trennscheibe unabhängig davon ausgewählt werden, wie die Säge auf der Schiene angeordnet ist.

## WS 440 HF



Wir hoffen, dass Sie mit Ihrer Maschine über lange Jahre zufrieden sein werden. Denken Sie daran, diese Bedienungsanleitung sicher aufzubewahren. Die genaue Befolgung ihres Inhalts (Verwendung, Service, Wartung usw.) verlängert die Lebensdauer der Maschine erheblich und erhöht zudem ihren Wiederverkaufswert. Sollten Sie Ihre Maschine verkaufen, händigen Sie dem neuen Besitzer bitte auch die Bedienungsanleitung aus.

Mit dem Erwerb unserer Produkte erhalten Sie professionelle Hilfe bei Reparaturen und Service. Haben Sie das Gerät nicht bei einem unserer Vertragshändler gekauft, fragen Sie dort nach der nächsten Servicewerkstatt.

Husqvarna Construction Products ist stets bestrebt, die Konstruktion der Produkte zu verbessern. Husqvarna behält sich daher das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung und ohne weitere Verpflichtungen Konstruktionsänderungen einzuführen.

## Allgemeines

- Der leistungsstarke, wassergekühlte Elektromotor überträgt eine beeindruckende Leistung von 13 kW auf die Spindel, obwohl die Säge nur 25 kg wiegt.
- Die Spindelgeschwindigkeit kann elektronisch angepasst und über die Fernbedienung des Aggregats gesteuert werden.
- Kurze Entfernung zwischen Klinge und Schiene für geradere Schnitte.
- Rutschkupplung für alle beweglichen Komponenten.
- Die Klingenausrichtung und die Ausrichtung der Wassereinspritzung kann über die Fernbedienung des Aggregats gesteuert werden.
- Mit automatischer Trennscheibenbremse, die Trennscheibe innerhalb weniger Sekunden zum Stillstand bringt.

### Zu einer kompletten Trennschleiferausrüstung gehören:

- Eine Schneideinheit
- Eine Schiene 1,2 m + Sägewagen
- Eine Schiene 2 m + Sägewagen
- Vier Wandbefestigungen
- Ein Schienenhalter
- Ein Verbinder
- Ein Trennscheibenschutz 800 oder ein Trennscheibenschutz 1000
- Eine Führung für den Trennscheibenschutz
- Ein Werkzeugsatz
- Eine Flasche Husqvarna Oil 150
- Transportbehälter für die verschiedenen Einheiten.
- Reinigungsbürste
- Schrauben zum Flachscheiden.

Ab Werk ist auf der langen und der kurzen Schiene ein Sägewagen angebracht, um den Schneidvorgang so einfach wie möglich zu gestalten.

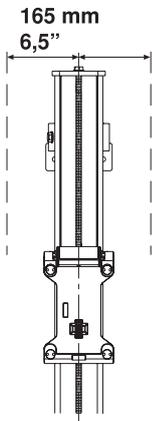
Da ein großer Teil der Arbeit aus Transporten besteht, wird die Schneidausrüstung in speziell entwickelten Kisten geliefert. Die Kisten bieten beim Transport einen wirksamen Schutz, und gleichzeitig verringert sich die Anzahl der zu bewegenden Ausrüstungsteile – für noch effektiveres Arbeiten.

# MONTAGE

## Wandbefestigungen und Schiene montieren

Die Wandbefestigung wie folgt montieren:

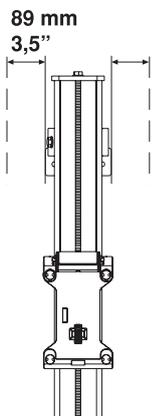
- 1 Schnittlinie markieren und die Löcher für die Spreizschrauben 165 mm (6,5") von der Schnittlinie anzeichnen.



- 2 15-mm (5/8") -Löcher für die M12 (1/2") -Spreizschrauben bohren.
- 3 Die Wandbefestigungen lose an den Spreizschrauben aufhängen, vorzugsweise M6S 12x70 (1/2"x2").
- 4 Die Schiene in die Wandbefestigungen einsetzen und die Spannscheiben anziehen.

Bei vertikalen Schnitten muss die Schiene mit dem Sperrgriff des Sägenschlittens nach oben montiert werden. Dies erleichtert die Befestigung der Schneideinheit.

- 5 Sicherstellen, dass die Schiene richtig mit den Laufschiene an den Wandhalterungen ausgerichtet ist, bevor die Schrauben festgezogen werden.
- 6 Den Abstand zwischen Sägeschnitt und Wandbefestigung anpassen. Der Abstand zwischen der Kante und der Innenkante des Sägeschnitts muss 89 mm (3,5") betragen. Spreizschraube anziehen.



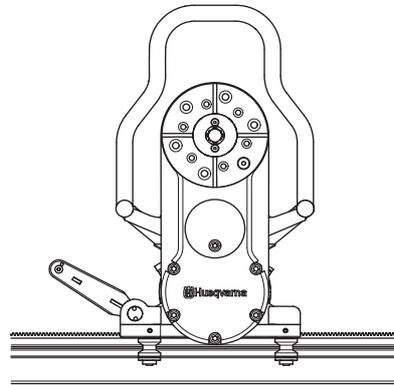
**WICHTIG!** Nur die mitgelieferten Verbinder verwenden, da ältere Verbinder nicht an die Serie WS 400 angepasst sind.

## Sägewagen und Schneideinheit montieren

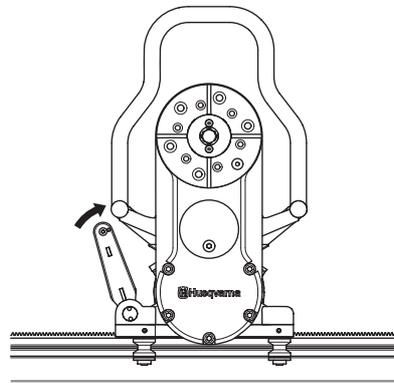


- Der Sägewagen wird werkseitig montiert geliefert. Der Wagen kann von der Schiene abgebaut werden, indem die Sperre an der Schiene entfernt und der Wagen heruntergeschoben wird.

- 1 Die Schneideinheit in den Sägewagen heben und montieren. Wenn die Schneideinheit an ihren Platz gehoben wird, bewegt sich der Sperrgriff in eine Zwischenposition. In dieser Position hängt die Schneideinheit im Sägewagen, ohne dass sie festgehalten werden muss. Sie sitzt allerdings nicht fest genug, um schneiden zu können.



- 2 Um die Schneideinheit zu fixieren, den Sperrgriff zur Einheit hin anheben, bis er einrastet.



**WARNUNG!** Das Schneiden ist lebensgefährlich, wenn die Schneideinheit nicht ordnungsgemäß in Wagen und Schiene sitzt.

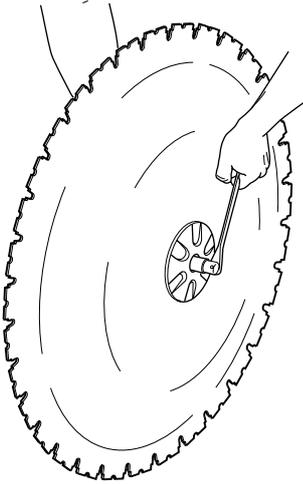
# MONTAGE

## Klinge montieren

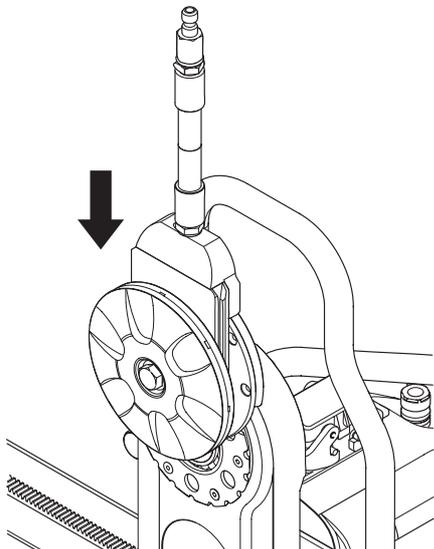


**WARNUNG! Trennscheibe und Trennscheibenschutz dürfen erst nach Ausstecken des Stromkabels der Schneideinheit ein- oder ausgebaut werden. Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.**

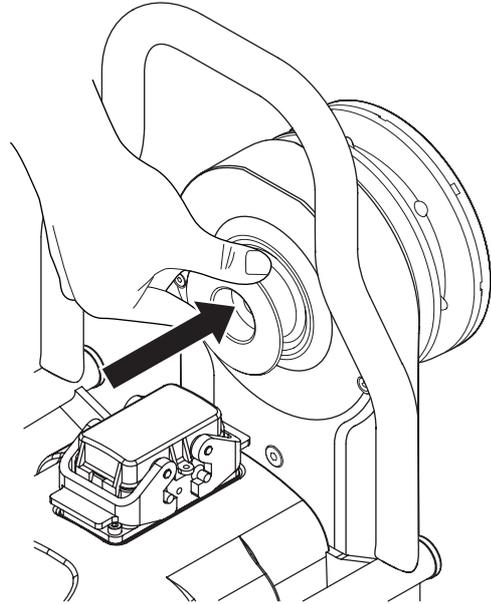
- 1 Zuerst vorhandenen Schmutz von den Kontaktflächen an Trennscheibenflansch und Trennscheibe entfernen.
- 2 Die Rotationsrichtung der Trennscheibe prüfen. Die Trennscheibe muss mit dem freien Teil des Diamanten in Drehrichtung der Trennscheibe drehen. Da die Drehrichtung der Trennscheibe ausgewählt werden kann, kann auch das Sprühwasser von der Trennscheibe unabhängig davon ausgewählt werden, wie die Säge auf der Schiene angeordnet ist.
- 3 Äußeren Trennscheibenflansch, Trennscheibe und Trennscheibenflanschnabe zusammenschrauben (Anzugsmoment 70-80 Nm).



- 4 Die Trennscheibe mit montiertem Flansch und Flanschnabe am Schwenkarm einhängen (die Trennscheibe ist nicht abgebildet).



- 5 Trennscheibenflanschnabe vorsichtig drehen, sodass sie in eine der Führungsschienen des Schwenkarms gleitet und in der richtigen Position für das Festschrauben zu liegen kommt.
- 6 Die Trennscheibenachse in den Schwenkarm drücken und gleichzeitig die Trennscheibe vorsichtig drehen. Wenn sich die Trennscheibenachse nicht weiter von Hand eindrücken lässt, ist sie mit dem beiliegenden 18er Schlüssel fest anzuziehen (Anzugsmoment 70-80 Nm).

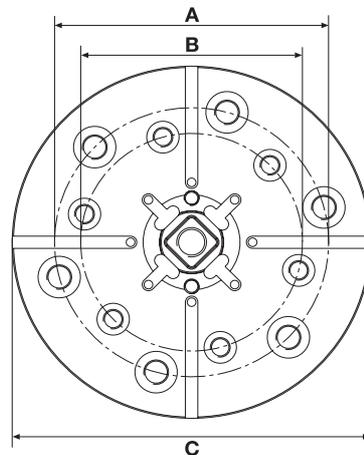


**WARNUNG! Bei der Montage der Trennscheibe sorgfältig arbeiten, damit sie sich beim Schneiden nicht lösen kann. Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.**

## Flachschneiden



Den äußeren Trennscheibenflansch abschrauben und die Trennscheibe auf der Trennscheibenflanschnabe montieren.



A = 110 mm, 6 x M10

B = 89 mm, 6 x M8

C = 144 mm

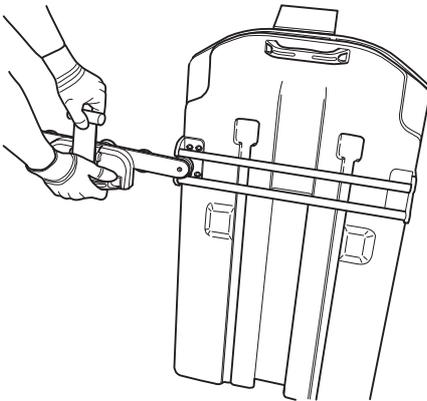
# MONTAGE

## Trennscheibenschutz montieren

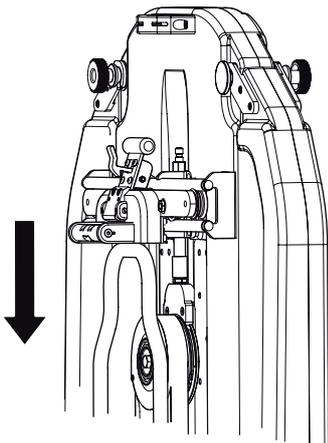


**WARNUNG!** Trennscheibe und Trennscheibenschutz dürfen erst nach Ausstecken des Stromkabels der Schneideinheit ein- oder ausgebaut werden. Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

- 1 Die Trennscheibenschutzführung zwischen die Streben des Trennscheibenschutzes schieben. Die Trennscheibenschutzführung in der Mitte platzieren. Das Kunststoffgegenlager des Handgriffs mit der oberen Strebe des Trennscheibenschutzes sichern.

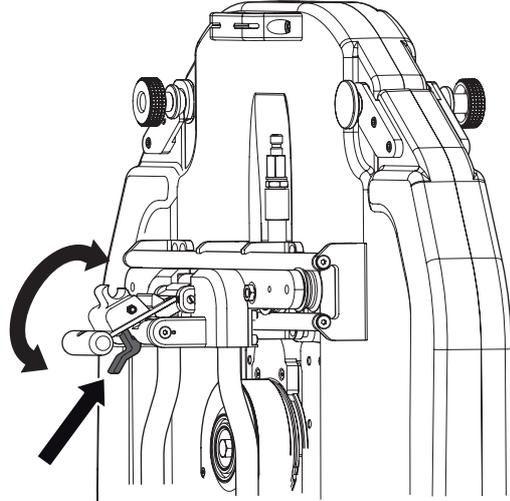


- 2 Auf eine vertikale Ausrichtung des Schwenkarms achten. Den Trennscheibenschutz über die Trennscheibe heben und in den Halter an der Schneideinheit einhängen. Darauf achten, dass die Gleitschienen des Trennscheibenschutzes in die Nuten des Wasserblocks greifen.



- 3 Trennscheibenschutz durch Herausziehen des Griffs aus dem Schutz und danach zur Schneideinheit hin verriegeln, sodass die Verriegelung den Griff arretiert.

- 4 Zum Entfernen des Schutzes die Verriegelung lösen und den Griff nach oben und innen zum Schutz hin ziehen. Das Kunststoffgegenlager an der oberen Strebe sichern.

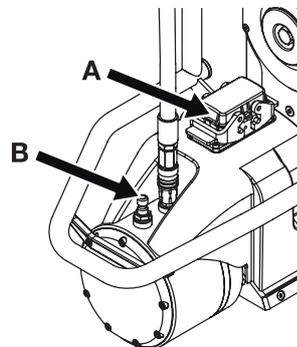


- 5 Den Wasserschlauch von der Auskupplung der Zägemotor mit der Einkupplung der Trennscheibenflanschnabe verbinden.

## Aggregat anschließen

Das Handbuch des Aggregats lesen, ehe Sie mit der Nutzung des Geräts beginnen.

Nach Montage der Schneideinheit, der Trennscheibe und des Trennscheibenschutzes sollten das Stromkabel (A) und die Wasserkühlung (B) am Aggregat angeschlossen werden.



**WICHTIG!** Diese Maschine darf nur zusammen mit Husqvarna PP 355, Husqvarna PP 440 HF. Alle anderen Einsätze sind unzulässig.

# STARTEN UND STOPPEN

## Vor dem Start



- Den zu schneidenden Bereich einzäunen, damit keine unbeteiligten Personen zu Schaden kommen oder den Bediener stören können.
- Trennscheibe und Trennscheibenschutz auf Beschädigung und Risse kontrollieren. Trennscheibe oder Trennscheibenschutz austauschen, wenn sie Schlägen ausgesetzt wurden oder Risse aufweisen.
- Vor dem Starten des Geräts alle Kabelverbindungen und den Anschluss der Wasserversorgung prüfen.
- Soll der Schneidvorgang nicht an der Stelle begonnen werden, an der sich die Schneideinheit befindet, Schneideinheit in die Startposition zu fahren.

## Starten



Die Startanweisungen des Aggregathandbuchs befolgen.

## Stoppen



- Nach Beenden des Schneidens die Trennscheibe aus der Wand fahren und die Trennscheibenrotation sowie den Wasserstrom abschalten.
- Das Aggregat ausschalten.

## Demontage des Trennschleifers

- 1 Den Motor ganz zum Stillstand kommen lassen.
- 2 Stromversorgung für das Aggregat trennen.
- 3 Den Wasserzufluss abstellen und vom Aggregat trennen.
- 4 Stromkabel und Wasserschlauch von der Schneideinheit trennen.
- 5 Alle weiteren Schritte werden in umgekehrter Montagereihenfolge vorgenommen.

## Reinigung



Nach dem Schneidvorgang ist der Trennschleifer zu reinigen. Eine Reinigung der gesamten Schneidausrüstung ist äußerst wichtig. Die Säge wird am besten durch Anschließen an den Wasserschlauch mithilfe der mitgelieferten Reinigungsbürste gereinigt.

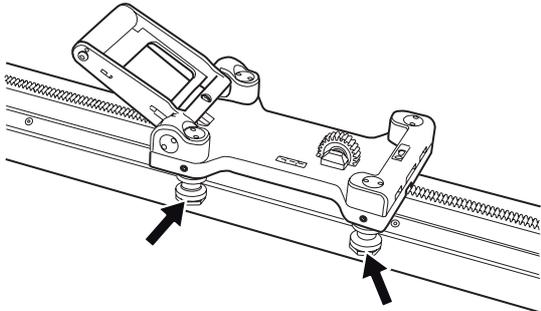
**WICHTIG!** Die Schneideinheit nicht mit einem Hochdruckreiniger reinigen.

# EINSTELLUNGEN UND JUSTIERUNGEN

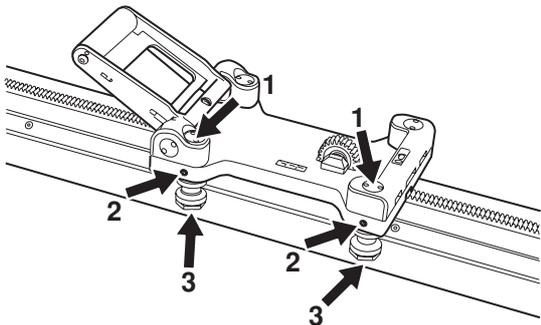
## Führungsräder justieren

Damit der Trennschleifer stabil läuft und gerade Schnitte ausführt, müssen die vier Führungsräder an der Schiene anliegen und dürfen kein Spiel aufweisen. Läuft der Sägewagen mit Spiel auf der Schiene, müssen die Führungsräder justiert werden.

Die beiden markierten Führungsräder haben exzentrische Achsen, und durch Drehen der Achsen kann der Wagen auf der Schiene festgeschraubt werden.



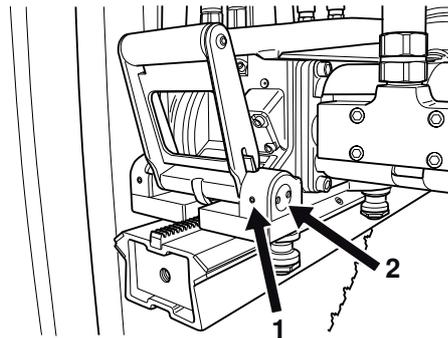
Zuerst die markierten Muttern (1) mit dem mitgelieferten Spezialwerkzeug lösen. Dann die beiden Stoppschrauben (2) lösen. Anschließend die Führungsräder (3) zur Schiene drehen, bis kein Spiel mehr vorhanden ist. Führungsräder festhalten und Stoppschrauben wieder eindrehen. Dann die Muttern wieder festschrauben, um die Führungsräder in ihrer neuen Position zu fixieren.



## Trennschleifer im Sägewagen justieren

Aufgrund des Verschleißes des Trennschleifers kann es nach einigen Betriebsstunden vorteilhaft sein, zu prüfen, ob die Schneideinheit weiterhin fest in Wagen und Schiene sitzt. Ist dies nicht der Fall, muss wahrscheinlich der Handgriff justiert werden.

Die markierte (1) Inbusschraube lösen (eine auf jeder Seite des Griffs). Dann die Exzenterachsen (2) mithilfe des mitgelieferten Spezialwerkzeugs drehen, bis die Achse eng am Trennschleifer anliegt. Abschließend die Inbusschraube wieder festdrehen.



## Service



**WICHTIG!** Sämtliche Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Reparaturpersonal ausgeführt werden. Diese Vorschrift soll verhindern, dass der Bediener großen Gefahren ausgesetzt wird.

Nach 100 Betriebsstunden wird eine Servicemeldung angezeigt. In diesem Fall muss die gesamte Ausrüstung zu einem autorisierten Husqvarna-Händler zur Inspektion gebracht werden.

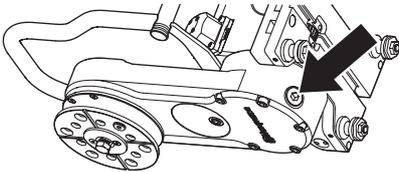
## Wartung



**WICHTIG!** Kontrollen und/oder Wartungsarbeiten sind bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Stecker durchzuführen.

## Ölwechsel Schwenkarm

Am Schwenkarm ist ein Ölstopfen zum Ablassen des Öls angebracht. Dieser Stopfen ist beim Ölwechsel zu reinigen. Das neue Öl wird durch die Öffnung des Ölstopfens eingefüllt.



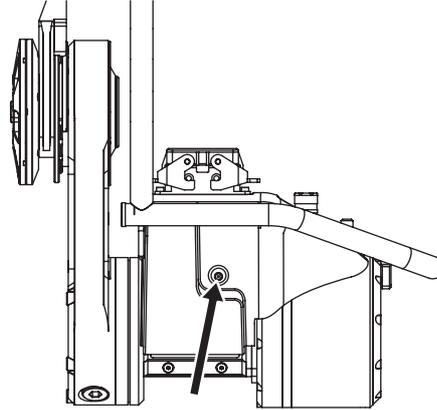
Der Schwenkarm enthält 100 ml Husqvarna Oil 150, ein Getriebeöl vom Typ EP 150. Der erste Ölwechsel ist beim ersten Service vorzunehmen. Beim Erwerb eines Trennschleifers ist eine 100-ml-Flasche Öl im Lieferumfang enthalten.

**WICHTIG!** Altöl aus Motor und Getriebe ist gesundheitsschädlich und darf nicht direkt im Erdboden oder in der Natur entsorgt werden.

## Schmierung der Vorschubräder

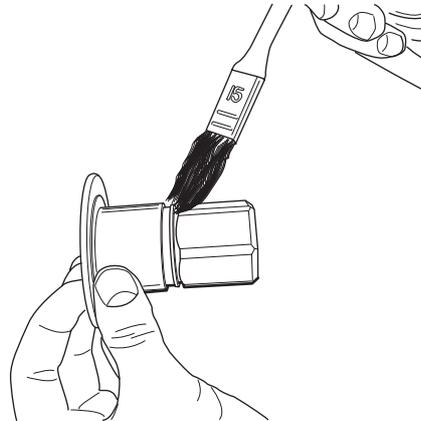
**WICHTIG!** Wenn die Zahnräder nicht regelmäßig geschmiert werden, verkürzt sich ihre Lebensdauer erheblich.

An jeder Schneideinheit befinden sich zwei Schmiernippel. Über diese können die Zahnräder für die Einführungsmotoren geschmiert werden. Täglich oder mindestens alle 30 Betriebsstunden schmieren.



## Trennscheibenachse schmieren

Für eine möglichst einfache Montage der Trennscheibenachse kann es manchmal erforderlich sein, diese Sechskantachse zu schmieren. Gleichzeitig sicherstellen, dass der Sechskant nicht beschädigt ist.



## Tägliche Wartung



- 1 Darauf achten, dass alle Kupplungen, Verbindungen und Kabel sauber und intakt sind.
- 2 Das Gerät äußerlich reinigen.
- 3 Trennscheibe und Trennscheibenschutz auf Beschädigung und Risse kontrollieren. Trennscheibe oder Trennscheibenschutz austauschen, wenn sie Schlägen ausgesetzt wurden oder Risse aufweisen.

# TECHNISCHE DATEN

## WS 440 HF

### Gewicht

Sägewagen, kg/lbs	3,7/8,2
Schneideinheit, kg/lbs	25/55,1
Trennscheibenschutz 800 mm, kg/lbs	13/28,7
Trennscheibenschutz 1000 mm, kg/lbs	16/35,3
Schiene 1200 mm (47") kg/lbs	9,5/20,9
Schiene 2000 mm (79") kg/lbs	19/41,9

### Trennscheibengröße

Trennscheibengröße - max, mm	1200/47,2
Trennscheibengröße - min, mm	600/23,6
Starttrennscheibe – max, mm	1000/39,4

Schnitttiefe - max., mm/Zoll 530/20,9

Motor für Trennscheibenantrieb	PM, hoher Zyklus
Spindelleistung – max, kW	13
Antriebsstrang	Zahnradantrieb
Drehzahl, U/min	0-1225
Einführungssystem/Steuerung	Elektrisch/autom.

Antriebsdrehmoment an der Trennscheibe – max, Nm	125
Anlaufmoment, Nm	100

Kühlwassertemperatur bei 3,5 l/min - max, °C	25
Kühlwasserdruck – max, bar	7

Schutzart IP 65

Gemessene Schallleistung, EN 61029 (2007), dB(A)	117,8
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers, gemessen gemäß EN 61029 (2007), dB(A)	100,3

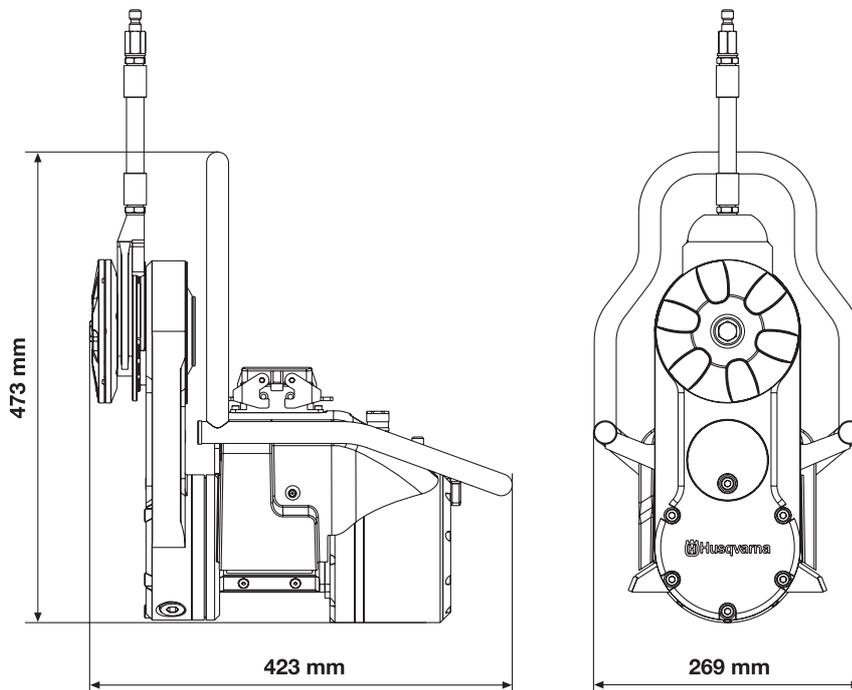
### Max. Umfangsgeschwindigkeit, m/s

	600 mm	700 mm	800 mm*	900 mm	1000 mm*	1200 mm*
600 U/min	19	22	25	28	31	38
700 U/min	22	26	29	33	37	44
800 U/min	25	29	33	38	42	50
900 U/min	28	33	38	42	47	57
1000 U/min	31	37	42	47	52	63
1100 U/min	35	40	46	52	58	69
1200 U/min	38	44	50	57	63	75

\*Empfohlene Trennscheibengröße.

Stets nur Originalklingen verwenden, die für die Maschinen ausgelegt sind.

### Maße



## EG-Konformitätserklärung

**Husqvarna Construction Products**, SE-433 81 Göteborg, Schweden, Tel.: +46-31-949000, versichert hiermit, dass der Wandsäge **Husqvarna WS 440 HF** von den Seriennummern des Baujahrs 2008 an (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt einer nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entspricht:

- vom 22. Juni 1998 "Maschinen-Richtlinie" **98/37/EG**, Anlage IIA.
- vom 15. Dezember 2004 "über elektromagnetische Verträglichkeit" **2004/108/EWG**.
- vom 12. Dezember 2006 „betreffend elektrische Betriebsmittel **2006/95/EG**.

Folgende Normen wurden angewendet:

EN 15027:2007, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2001.

Der gelieferte Wand-Trennschneider entspricht dem Exemplar, das der EG-Typenprüfung unterzogen wurde.

Göteborg, den 5. Januar 2008



Christer Carlberg  
Geschäftsführer



[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1151107-20



2008-02-20